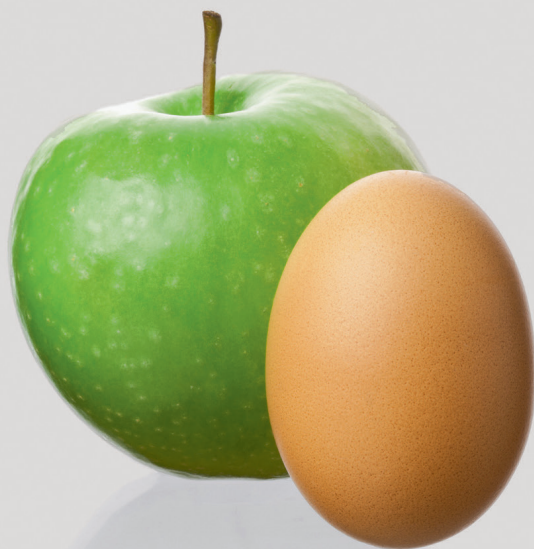




Für'n Appel und 'n Ei

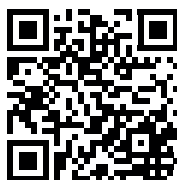
« Pour une pomme
et un oeuf »

Activités de temps libre
gratuites ou bon marché
à Bergisch Gladbach



Frauenbüro
Bergisch Gladbach





L'ensemble de la brochure se cache derrière
ce code QR en PDF et en version online

www.bergischgladbach.de/appel-und-ei.aspx

PRÉFACE

Stagiaire au bureau des femmes de la ville de Bergisch Gladbach, j'avais cette année-là la belle tâche de faire revivre la brochure « Pour une pomme et un oeuf » et de pouvoir retravailler le contenu et le design, ce que j'ai entrepris avec grand engagement et joie.

Sortir, voir, entendre et vivre quelque chose de nouveau, c'est un besoin que nous connaissons tous, pourtant les activités de temps libre sont souvent coûteuses. Cette brochure a pour but de signaler les possibilités et les offres de temps libre gratuites ou à des prix raisonnables et d'aider les familles mais aussi les enfants, les jeunes et les personnes âgées qui ne peuvent pas ou ne veulent pas se permettre des activités coûteuses.

« Pour une pomme et un oeuf » n'est pas seulement une incitation à faire des économies mais veut également montrer que les offres gratuites ou bon marché ont aussi leur attrait. La brochure tient compte de nombreuses institutions, associations et offres de temps libre de la ville de Bergisch Gladbach. Cependant elle ne prétend pas être complète.



(De gauche à droite : Michaela Fahner, Emma Scheer, Gitta Schaback)

Avec l'équipe du bureau des femmes je souhaite que vous ayez beaucoup de plaisir en cherchant des activités de temps libre et que vous en profitiez! Nous serions heureuses de connaître vos réactions et de recevoir d'autres suggestions, vous pouvez nous joindre au téléphone : 02202/142647.

Bergisch Gladbach, février 2016

Sommaire

Activités de temps libre divisees en differents domaines:

INSTITUTIONS POUR ENFANTS ET JEUNES	P. 8
SPORT	P. 14
JEUX	P. 15
NATURE	P. 18
CRÉATIVITÉ	P. 22
LECTURE ET NOUVEAUX MÉDIAS	P. 22
ART ET CULTURE	P. 26
MUSEES	P. 27
CONFÉRENCES ET ECHANGES	P. 30
MANIFESTATIONS UNIQUES ET RENSEIGNEMENTS	P. 31

Institutions pour enfants et jeunes

BlueCake – Une maison pour la jeunesse à Moitzfeld

Prix: gratuit

Où: Moitzfeld 59, 51429 Bergisch Gladbach

Quand: la maison est ouverte à tous, tous les vendredis de 17h00 à 20h00

Info: BlueCake
Tel.: 02204/810660
Internet: www.bluecake.de
E-Mail: info@bluecake.de

Remarque: BlueCake est ouvert sans inscription dans le cadre „porte ouverte“ à tous les enfants et adolescents. Selon les besoins et les souhaits, des activités sont organisées à ces horaires. De plus il y a d'autres offres comme discothèques, fêtes pour faire connaissance, programmes de vacances etc. Pour connaître le programme actuel, veuillez consulter les affiches, le site internet ou vous adresser directement à Bluecake.

Café „Leichtsinn“

Prix: gratuit

Où: Dr.-Robert-Koch-Straße 8, 51465 Bergisch Gladbach

Quand:	mercredi	16h00 – 20h00
	jeudi	16h00 – 20h00
	vendredi	16h00 – 24h00
	samedi	19h00 – 24h00

Info: Café „Leichtsinn“
Tel.: 02202/93622-24 (Café aux heures d'ouverture)
Internet: www.cafe-leichtsinn.de
E-Mail: kontakt@cafe-leichtsinn.de
Facebook: „Cafe Leichtsin“

Remarque: Un café moderne attend les visiteurs dans une ambiance agréable avec des prix raisonnables de boissons et de petits snacks et des offres variées selon le jour de la semaine. De plus différentes manifestations comme expositions et événements musicaux y ont lieu.

Kinder- und Jugendzentrum FrESch (Maison de l'enfance et de la jeunesse FrESch)

Prix: gratuit

Où: Am Schild 33, 51467 Bergisch Gladbach

Quand:	lundi	14h30 – 19h30
	mardi	14h30 – 20h00
	mercredi	15h30 – 20h00
	jeudi	16h30 – 21h00
	vendredi	15h30 – 21h00

Le programme change quotidiennement, vous pouvez vous informer sur le site ou par téléphone.

Info: Kinder- und Jugendzentrum FrESch
Tel.: 02202/85665
(à partir d'environ 13h et aux heures d'ouverture)
Internet: www.fresch.net
E-Mail: info@fresch.net

UFO – Jugendkulturhaus der AWO
(maison de la culture et de la jeunesse de l'AWO)

Prix: gratuit

Où: Kölner Straße 68, 51429 Bergisch Gladbach

Quand:

lundi	
café pour les enfants	
(à partir de 12 ans)	15h00 – 20h00
mardi	
café pour les enfants	
(à partir de 12 ans)	16h00 – 20h00
Groupe de théâtre	18h00 – 20h00
Café pour les jeunes	
(à partir de 14 ans)	20h00 – 23h00
mercredi	
café pour les enfants	
(à partir de 12 ans)	16.00 – 20.00
bar acoustique	
(à partir de 14 ans)	20h00 – 23h00
jeudi	
café pour les enfants	
(à partir de 12 ans)	16h00 – 20h00
Café pour les jeunes	
(à partir de 14 ans)	20h00 – 24h00
vendredi	
manifestations et locations	
samedi	
manifestations	

Info: UFO – Jugendkulturhaus der AWO
Tel.: 02204/54922
Internet: www.ufo.awo-rbk.de
E-Mail: jugendkulturhaus@awo-rhein-oberberg.de

Remarque: La maison de la culture et de la jeunesse UFO est un lieu de rencontre pour les jeunes de 10 à 27 ans. Les jeunes peuvent y retrouver leurs amis et passer de manière agréable et active leur temps libre. De plus surtout le week-end, des manifestations culturelles pour les jeunes ont lieu, par exemple des séries de soirées dansantes et de concerts, des soirées de théâtre, expositions et plus. Les jeunes ont la possibilité de s'exercer de manière professionnelle dans des salles de répétitions bien équipées. Même pendant les vacances, la maison de la culture et de la jeunesse offre un programme varié.

CROSS Gronau – offener Kinder- und Jugendtreff (lieu de rencontre ouvert pour les enfants et les jeunes)

Prix: toutes les offres sauf l'entraînement de boxe sont gratuites.

Où: Mülheimer Straße 122, 51467 Bergisch Gladbach

Quand:

mardi	
rencontre pour tous	16h00 – 20h00
groupe de filles (10-13 ans)	17h00 – 18h30
entraînement de boxe	17h30 – 19h00
mercredi	
rencontre pour tous	16h00 – 21h00
groupe de théâtre (14-16 ans)	17h00 – 18h30
streetdance (à partir de 14 ans)	19h00 – 20h00

jeudi
 rencontre pour tous 16h00 – 21h00
 groupe de garçons(10-13 ans) 17h00 – 18h30
 streetdance pour les filles
 (10-14 ans) 16h30 – 18h00
 groupe de théâtre
 (à partir de 16 ans) 19h00 – 21h00

vendredi
 rencontre pour tous 16h00 – 21h00
 (dans certains cas jusqu'à 22h)
 groupe de théâtre (10-13 Jahre) 16h30 – 18h00
 entraînement de boxe 18h00 – 20h00

Tous les premiers samedis du mois
 cinéma pour les enfants
 (6-12 ans) à partir de 11h00
 Rencontre ouverte et
 actions variées 14h00 – 18h00

Info: CROSS Gronau
 Tel.: 02202/50759
 Internet: www.cross-gronau.de
 E-Mail: kontakt@cross-gronau.de

Remarque: L'offre s'adresse aux enfants et aux jeunes de 10 à 21 ans qui désirent découvrir des choses nouvelles et passer du temps ensemble. Ils trouveront toujours une oreille attentive à leurs besoins, leurs questions et leurs problèmes.

Q1 Jugend-Kulturzentrum (maison de la culture et de la jeunesse)

Prix: gratuit

Où: Quirlsberg 1, 51465 Bergisch Gladbach

Quand: „Samari“ (café des jeunes) et „Black Box“
(grande salle du Q1)
du lundi au vendredi à partir de 17h00
vendredi et samedi manifestations fréquentes

Internetcafé
du mardi au jeudi 15h00 – 19h00

Info: Q1 Jugend-Kulturzentrum
Tel.: 02202/32820
Internet: www.q1-gl.de
E-Mail: q1@q1-gl.de

Remarque: La maison de la culture et de la jeunesse Q1 est une maison de la jeunesse à Bergisch Gladbach. En plus du programme de base libre, des manifestations culturelles pour la jeunesse y sont offertes comme concerts, théâtre, ateliers, cours de médias etc...

Krea-Jugendclub/ Kreativitätsschule Bergisch Gladbach e.V. (école de créativité)

Prix: gratuit

Où: An der Wolfsmaar 11, 51427 Bergisch Gladbach

Quand: lundi 16h00 – 21h00
mardi 15h00 – 21h00
jeudi 15h00 – 20h00
vendredi 15h00 – 21h00
samedi et dimanche ateliers et évènements

Info: Krea-Jugendclub
Tel.: 02204/303106
Internet: www.krea-jugendclub.de
www.krea-online.de
E-Mail: team@krea-jugendclub.de

Remarque: le club de jeunes Krea est une institution ouverte aux enfants et aux jeunes dépendante de l'école de créativité. Les offres du club s'adressent aux enfants et aux jeunes de 10 à 21 ans.

SPORT

PRO Pedale – groupe de cyclistes (adultes à partir de 50 ans)

Prix: gratuit

Où: PRO Treff – Begegnungsstätte im PROgymnasium
 Bensberg, Schloßstraße 84, 51429 Bergisch Gladbach

Quand: une fois par mois

Info: PRO Treff
 Tel.: 02204/95480
 Internet: www.progymnasium.de
 E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Offres sportives de vacances

Tous les ans, l'office pour la protection de l'enfance et l'office du sport de la ville proposent ensemble un grand agenda de vacances dans lequel on trouve une quantité d'offres sportives pour adultes, jeunes et enfants. Certaines offres sont très bon marché ou même gratuites. Le programme paraît peu de temps avant le début des vacances scolaires dans le Bergisches Handelsblatt. Pour d'autres informations s'adresser au secteur 4 (sport) de l'administration de la ville de Bergisch Gladbach.

Info: Stadt Bergisch Gladbach
 Sportverwaltung, Herr Weirich
 Tel.: 02202/142552
 E-Mail: v.weirich@stadt-gl.de

JEUX

Location de jeux Bergisch Gladbach

Prix: pour une semaine selon l'article

Où: Quirlsberg 6, 51465 Bergisch Gladbach
(entrée du côté / Sous-sol de la Kita Quirl)

Quand:	avril – septembre	octobre – mars
	lundi 09h00 – 13.00	09h00 – 12h00
	vendredi 15h00 – 19h00	16h00 – 18h00

Info: Spieleverleih
Tel.: 02202/2571878
Internet: www.spieleverleih-gl.de
E-Mail: kontakt@spieleverleih-gl.de

Skat (jeu de cartes allemand)– pour les plus de 50 ans

Prix: gratuit

Où: PRO Treff – Begegnungsstätte im PROgymnasium
Bensberg, Schloßstraße 84, 51429 Bergisch Gladbach

Quand: lundi 13h00 – 16h30

Info: PRO Treff
Tel.: 02204/954815
Internet: www.progymnasium.de
E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Remarque:

On peut venir vous chercher et vous ramener chez vous en cas de besoin pour une petite contribution financière.

Echecs – pour les plus de 50 ans

Prix: gratuit

Où: PRO Treff – Begegnungsstätte im PROgymnasium
Bensberg, Schloßstraße 84, 51429 Bergisch Gladbach

Quand: mercredi 14h00 – 17h45

Info: PRO Treff
Tel.: 02204/954815
Internet: www.progymnasium.de
E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Remarque: On peut venir vous chercher et vous ramener chez
vous en cas de besoin pour une petite contribution
financière.

Bowling – pour les plus de 50 ans

Prix: 3,00 EUR à chaque fois pour la piste

Où: deux possibilités:
1. Gaststätte „Om heesse Steen“
Kaule 24, 51429
Bergisch Gladbach
2. Gronauer Tannenhof
Robert-Schuman-Straße 2,
51469 Bergisch Gladbach

Quand: toutes les trois semaines lundi 17h00 – 19h00

Info: PRO Treff
Tel.: 02204/954815
Internet: www.progymnasium.de
E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Remarque:

On peut venir vous chercher et vous ramener chez vous en cas de besoin pour une petite contribution financière.

Doppelkopf (jeu de cartes pour 4 personnes), Bridge et groupe de temps libre ouvert à tous les plus de 50 ans.

Prix: gratuit

Où: PRO Treff – Begegnungsstätte im PROgymnasium
Bensberg, Schloßstraße 84, 51429 Bergisch Gladbach

Quand: jeudi 14h00 – 17h00

Info: PRO Treff
Tel.: 02204/954815
Internet: www.progymnasium.de
E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Remarque: On peut venir vous chercher et vous ramener chez vous en cas de besoin pour une petite contribution financière.

Boule – ouvert à tous les plus de 50 ans

Prix: gratuit

Où: PRO Treff – Begegnungsstätte im PROgymnasium
Bensberg, Schloßstraße 84, 51429 Bergisch Gladbach
(Im Milchborntal)

Quand: jeudi à partir de 15h00
en hiver à partir de 14h30

Info: PRO Treff
Tel.: 02204/954815
Internet: www.progymnasium.de
E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Remarque: On peut venir vous chercher et vous ramener chez vous en cas de besoin pour une petite contribution financière.

NATURE

Groupe de randonnées – pour tous les plus de 50 ans

Prix: gratuit

Où: PRO Treff – Begegnungsstätte im PROgymnasium
Bensberg, Schloßstraße 84, 51429 Bergisch
Gladbach

Quand: par beau temps tous les jeudis à partir de 10h00

Info: PRO Treff
Tel.: 02204/954815
Internet: www.progymnasium.de
E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Remarque:
On peut venir vous chercher et vous ramener chez vous en cas de besoin pour une petite contribution financière.

Zones de détente Saaler Mühle et Diepeschrather Mühle

Prix: gratuit

Quand: toute l'année

Remarque: Une zone très variée avec plusieurs terrains de jeux, des chemins de randonnées, un terrain de planches à roulettes et d'autres espaces aménagés s'étend autour du complexe scolaire de la Saaler Mühle.

La zone de détente de Diepeschrath dispose de terrains de jeux, d'un étang, de magnifiques chemins de randonnée et autres espaces aménagés.

Sentier de culture et d'expérience à la « Grube Weiß »

Prix: La visite guidée est gratuite.

Où: Grube Weiß, 51429 Bergisch Gladbach

Quand: Les visites guidées ont lieu environ 2 fois par an et sont annoncées dans la presse locale et sur le site internet.

Info: Herr Mai
Tel.: 02202/141353
Internet: www.bergischgladbach.de/GrubeWeiss-1.aspx
E-Mail: umweltschutz@stadt-gl.de

Remarque: L'ancienne mine Weiß était, à son époque florissante, une des sources de minerais les plus abondantes du bassin de Bensberg. De nos jours, le terrain est un territoire d'habitat, de faune et de flore (territoire FFH). Dans ces territoires on doit assurer la diversité des espèces en conservant ou en recréant des zones de vie pour les animaux et les plantes sauvages y vivant dont certaines sont menacées. Ceux qui veulent découvrir la mine Weiß peuvent se joindre aux visites guidées sous différents aspects : protection de la nature ou préservation du site.

Geocaching – chasse au trésor numérique dans le pays de Berg

Prix: 5,00 EUR de location par jour pour le GPS

Quand: possible toute l'année

Où: Vous pouvez facilement télécharger la coordination du « cache » de Berg à l'internet
www.altenberg-info.de/aktivitaeten/geocaching.html

Info: Bergisches Museum für Handwerk, Bergbau u.
Gewerbe Burggraben 9 – 21, 51429 Bergisch Gladbach
Tel.: 02204/55559

ou

i-Punkt Altenberg
Eugen-Heinen-Platz 2, 51519 Odenthal-Altenberg
Tel.: 02174/419950

Internet: www.bergischgladbach.de/freizeit.aspx
www.altenberg-info.de/aktivitaeten/geocaching.html

Remarque: Le géocaching est une forme moderne de jeu de piste. A la différence du jeu classique sur le terrain, on ne cherche pas une trace de bout de papier mais les indications d'un GPS. Le but est de trouver un trésor, le dit „(géo)cache». La caisse au trésor contient un cahier de bord ainsi qu'un ou plusieurs objets à échanger – qui peuvent être par exemple porte-clé, jeux de cartes, petites balles rebondissantes. Celui ou celle qui l'a trouvée inscrit la date et son nom de famille dans le cahier de bord, ensuite il/elle peut prendre un objet de la caisse contre un objet apporté de valeur équivalente. L'échange doit être également inscrit dans le cahier de bord. A la fin il/elle remet le « cache » dans sa cachette.

Le sentier géologique

Prix: gratuit

Quand: toute l'année

Où: voir la description du chemin sous remarque

Info: www.bergischgladbach.de/wegeleitsystem.aspx

Remarque: Le sentier géologique de la ville de Bergisch Gladbach nous entraîne dans un voyage dans le passé et l'histoire de la terre. De nombreux panneaux d'information le long du sentier géologique sur près de 7km informent les randonneurs sur la géologie, l'histoire de l'industrie et la botanique.

Le départ du sentier géologique se trouve au centre de la ville, près de l'église paroissiale Saint Laurent. De là on suit le sentier géologique dans le sens des aiguilles d'une montre par la Laurentiusstraße, Odenthaler Straße et Theodorstraße dans la Schlade. Ensuite on longe Rommerscheid et la ferme Igeler Hof pour descendre dans la vallée de la Strunde et continuer le long de la Strunde jusqu'au centre ville.

NaturGut Ophoven

Une recommandation en dehors de la ville à cause de son attrait particulier

Prix: La visite du terrain est gratuite.

Où: Talstraße 4, 51379 Leverkusen

Quand: ouvert tous les jours de 07h00 – 19h00

Info: NaturGut Ophoven
Tel.: 02171/734990
Internet: www.naturgut-ophoven.de
E-Mail: zentrum@naturgut-ophoven.de

CRÉATIVITÉ

Cours de travaux manuels – pour les plus de 50 ans

Prix: 3,00 EUR par séance

OÙ: PRO Treff – Begegnungsstätte im PROgymnasium
Bensberg, Schloßstraße 84, 51429 Bergisch Gladbach

Quand: mercredi 14h00 – 16h30

Info: PRO Treff
Tel.: 02204/954815
Internet: www.progymnasium.de
E-Mail: pro.treff@progymnasium.de

Remarque: Le cercle de travaux manuels combine le travail créatif avec des échanges autour d' une tasse de café. On peut venir vous chercher et vous ramener chez vous en cas de besoin pour une petite contribution financière. Inscription souhaitée par téléphone

LECTURE ET NOUVEAUX MÉDIAS

Des installations multimédias comme par exemple des ordinateurs ayant accès à l'internet sont en plus des livres à la disposition des visiteurs. Cela vaut le coup de se renseigner!

Bibliothèque de la ville dans le forum Bergisch Gladbach

Prix:

carte	annuelle	semestrielle
adultes	21,00 EUR	12,00 EUR
tarif réduit (pour ceux qui reçoivent l'allocation chômage II/Harz IV)	6,00 EU	seulement carte annuelle
carte familles/ couples	35,00 EUR	20,00 EUR
jeunes de plus de 16 ans, scolaires, étudiants, faisant un service civil	10,00 EUR	seulement carte annuelle
enfants (7-15 ans) annuelle	6,00 EUR	seulement carte

La carte permet d'emprunter à la bibliothèque de la ville au forum, à la bibliothèque du quartier de Bensberg et à la bibliothèque de Paffrath.

Où: Hauptstraße 250 (forum),
51465 Bergisch Gladbach

Quand: lundi 10h00 – 18h00
mardi et jeudi 13h00 – 18h00
mercredi 10h00 – 13h00
vendredi 13h00 – 19h00

Info: Stadtbücherei im forum
Tel.: 02202/142281
Internet: www.bergischgladbach.de/stadtbuecherei.aspx
E-Mail: info@stadtbuecherei-gl.de

Remarque: Carte d'essai pour 3,00 EUR: permet une seule fois des emprunts dans les délais habituels. Une inscription n'est possible qu'avec une carte d'identité valable (ou d'un passeport avec attestation de domicile).

Bibliothèque du quartier de Bensberg

Prix: les mêmes que pour la bibliothèque de Bergisch Gladbach

Où: Schloßstraße 46 – 48,
51429 Bergisch Gladbach

Quand: lundi fermée
mardi, jeudi et vendredi 13h00 – 18h00
mercredi 10h00 – 13.00
samedi 10h00 – 13h00

Info: Stadtteilbücherei Bensberg
Tel.: 02204/55357
Internet: www.bergischgladbach.de/stadtbuecherei.aspx
E-Mail: buecherei-bensberg@web.de

Bibliothèque à Paffrath

Prix: les mêmes que pour la bibliothèque de Bergisch Gladbach

Où: à la IGP, Borngasse 86,
51469 Bergisch Gladbach

Quand: lundi et vendredi 10h00 – 11h30
16h00 – 18h00
mardi et jeudi 10h00 – 11h30
15h00 – 18h00
mercredi 10h00 – 11h30

Info: Bücherei in Paffrath
Tel.: 02202/51462
Internet: www.bergischgladbach.de/stadtbuecherei.aspx
E-Mail: buecherei-paffrath@web.de

Armoire de livres accessible à tous

Prix: gratuit

Où: entre l'église Saint Laurent et le théâtre Bergischer Löwe

Quand: toute l'année

Info: Les armoires à livres sont des armoires résistantes aux intempéries pour déposer des livres. Elles sont dans des lieux publics et accessibles à tous 24h sur 24. Elles offrent la possibilité d'offrir des livres, d'en échanger et d'en prendre gratuitement sans formalités.

Librairies

Pour les grands amateurs de lecture: Les librairies offrent de plus en plus de présentations de livres par les auteurs et d'intéressants projets de lecture. Faites attention aux dates des manifestations dans le calendrier de la presse! Les enfants sont quelquefois aussi invités ou peuvent accompagner les adultes.

Café internet pour les personnes âgées

Prix: participation de 1,00 EUR par heure entamée

Où: Evangelische Begegnungsstätte, August-Kierspel-Straße 96, 51469 Bergisch Gladbach

Quand: mardi et vendredi 09h00 – 12h00

Info: Evangelische Begegnungsstätte
Tel.: 02202/56011
Internet: www.heilig-geist-kirche.de/einrichtungen/ev-begegnungsstatte/
E-Mail: Senioren-Begegnung@web.de

Remarque: Les personnes âgées ont la possibilité d'oser leurs premiers pas à l'internet, même sans connaissances préalables. Elles y sont aidées par une équipe de bénévoles.

ART ET CULTURE

Expositions d'art dans la galerie de la ville « Villa Zanders »

Prix:	adultes:	4,00 EUR
	familles:	9,00 EUR
	avec réduction:	2,00 EUR

scolaires, étudiants, ceux qui font un service civil ou une année sociale, artistes avec carte d'identité, responsables de groupe de jeunes, ceux qui reçoivent Hartz IV et SGB XII, demandeurs d'asile.

Où: Konrad-Adenauer-Platz 8, 51465 Bergisch Gladbach

Quand:	mardi à samedi	14h00 – 18h00
	jeudi	14h00 – 20h00
	dimanche et jours fériés	11h00 – 18h00

Info: Städtische Galerie Villa Zanders
Tel.: 02202/142334
Internet: www.villa-zanders.de
E-Mail: museum@stadt-gl.de
p.oelschlaegel@stadt-gl.de

Expositions à la Volkshochschule (Université populaire)

Prix: gratuit

Où: Buchmühlenstraße 12, 51465 Bergisch Gladbach

Quand: plusieurs fois par an

Info: Volkshochschule (Haus Buchmühle)

Tel.: 02202/142263

Internet: www.vhs-gl.de

Remarque: Vous trouvez des informations précises sur les thèmes et les dates des expositions dans le livre actuel du programme de l'Université populaire(VHS)ou sur son site internet.

MUSÉES

Musée scolaire Bergisch Gladbach – collection Cüppers

Prix: adultes: 2,00 EUR
Scolaires, étudiants, enfants 1,00 EUR
Entrée gratuite pour les enfants d'écoles maternelles

Où: Kempener Str. 187, 51467 Bergisch Gladbach-Katterbach

Quand: lundi à vendredi 10h00 – 13h00
tous les premiers
dimanches du mois 14h00 – 18h00
Fermé pendant les vacances scolaires autres dates
possibles sur rendez-vous

Info: Schulmuseum Bergisch Gladbach – Sammlung Cüppers
Tel.: 02202/84247
Internet: www.das-schulmuseum.de
E-Mail: info@das-schulmuseum.de

Remarque: Le musée scolaire se trouve dans la plus ancienne école de la ville de Bergisch Gladbach. Il y a une salle de classe avec l'aménagement et l'équipement de 1900 ainsi que des expositions tournantes

Musée de Berg pour l'industrie minière, l'artisanat et le commerce

Prix: adultes: 3,00 EUR
scolaires, étudiants: 1,50 EUR
familles (à partir de 6 personnes)
tarif réduit. 1,00 EUR par personne
Tarif de groupe:
enfants préscolaires gratuit

Où: Burggraben 9 – 21,
51429 Bergisch Gladbach

Quand: mardi à vendredi 10h00 – 13h30
samedi et dimanche 11h00 – 17h00
autres dates possibles sur rendez-vous

Info: Bergisches Museum für Handwerk, Bergbau u.
Gewerbe Herr Ommer
Tel.: 02204/55559
Internet: www.bergischesmuseum.de

Remarque: expositions sur les trois thèmes, de plus démonstrations d'activités artisanales

Rheinisches Industriemuseum Bergisch Gladbach – Papiermühle Alte Dombach (musée de l'industrie du papier)

Prix: adultes: 3,50 EUR
Enfants et jeunes (jusqu'à 18ans): entrée gratuite
Scolaires et étudiants: 3,00 EUR
Groupes à partir de 10 personnes: 3,00 EUR par personne

Où: Alte Dombach (an der Körtener Straße),
51465 Bergisch Gladbach

Quand: jeudi à vendredi 10h00 – 17h00
Samedi, dimanche et jours fériés 11h00 – 18h00

le musée est fermé certains jours fériés, veuillez vous renseigner

Info: Rheinisches Industriemuseum Papiermühle Alte Dombach, Tel.: 02234/9921555
Internet: www.rim.lvr.de

Remarque: Le musée du papier convient parfaitement aux familles. Les parents peuvent avec leurs enfants apprendre de façon concrète tout sur le papier. Les offres variées pour les familles sont des expériences magnifiques pour petits et grands.

Kindergartenmuseum NRW (musée du jardin d'enfants)

Prix: adultes: 2,00 EUR
enfants: 1,00 EUR

Où: Quirlsberg 1, 51465 Bergisch Gladbach

Quand: mardi 10h00 – 13h00
et sur rendez-vous

Info: Kindergartenmuseum
Tel.: 02202/243640
Internet: www.kindergarten-museum.de
E-Mail: info@kindergarten-museum.de

Remarque: „Celui qui détruit ses racines ne peut pas grandir“ (Friedensreich Hundertwasser). Selon cette devise le musée a pour but de conserver et de transmettre à la postérité l'histoire du jardin d'enfants, de la crèche et de la garderie. En même temps le musée doit permettre de gagner des impulsions pour le travail futur dans les institutions pour les préscolaires.

CONFERENCES ET ECHANGES

Téléphone pour les enfants et les jeunes – Le numéro contre les chagrins Téléphone gratuit de soucis du Kinderschutzbund für Kinder und Jugendliche

Quand: lundi à samedi 14h00 – 20h00
Info: Tel.: 0800 111 0 333 (numéro gratuit)

Remarque: Deutscher Kinderschutzbund, Kreisverband Rheinisch-Bergischer Kreis
Tel.: 02202/39924
Internet: www.kinderschutzbund-rheinberg.de
E-Mail: dksb-rheinbergkreis@arcor.de

MANIFESTATIONS UNIQUES

Journée des femmes

- Prix: gratuit
- Où: Städtische Galerie Villa Zanders, Konrad-Adenauer-Platz 8, 51465 Bergisch Gladbach
- Quand: une fois par an, mi-mars (un samedi)
- Info: Vous trouverez les informations et la date dans la presse ou au bureau des femmes de la ville de Bergisch Gladbach.
Tel.: 02202/142647
Internet: www.bergischgladbach.de/frauenbuero.aspx
E-Mail: frauenbuero@stadt-gl.de

Un grand nombre d'autres manifestations

Remarque: Vous serez aussi les bienvenus aux manifestations des associations sportives locales, groupes de sport, chorales, associations de chants et autres organisations culturelles pour un prix raisonnable et même parfois gratuitement. De plus les paroisses ou autres organisations proposent des cercles d'échanges, par exemple pour les pères et les mères qui élèvent seuls leurs enfants.

Vous trouverez les dates exactes dans la presse locale et par les tracts ou vous pouvez vous renseigner personnellement ou par téléphone auprès des institutions ou auprès de la ville. De plus les associations vous proposent aussi de devenir membre de leur association.

Vu la grande quantité d'organisations et d'associations culturelles, nous ne pouvons pas les citer toutes.

Info: Internet: www.bergischgladbach.de/termineliste.aspx

Volkshochschule (Haus Buchmühle) Université populaire

Remarque: La Volkshochschule(VHS) de la ville de Bergisch Gladbach offre toute l'année des manifestations uniques, intéressantes, gratuites ou bon marché, comme par exemple, expositions de photos ou conférences sur différents sujets. Renseignez-vous à la VHS.

Info: Buchmühlenstraße 12, 51465 Bergisch Gladbach
Tel.: 02202/142269
Internet: www.vhs-gl.de

Familienbildungswerk des Deutschen Roten Kreuzes (Formation Familiale de la Croix Rouge allemande)

Info: „Haus der Familie“, Franz-Heider-Str. 58,
51469 Bergisch Gladbach
Tel.: 02202/9599016
Internet: www.rhein-berg.drk.de
E-Mail: fbw@rhein-berg.drk.de

Lieux de rencontre protestantic

Remarque: Les lieux protestants de rencontre offrent un large programme de cercles de rencontre et de cours. Ils invitent chaleureusement tous les intéressés tous les jeudis de 14h00 à 17h15. Vous trouverez des indications précises directement ou sur le site internet.

Info: August-Kierspel-Straße 96, 51469 Bergisch Gladbach
Tel.: 02202/56011
Internet: www.heilig-geist-kirche.de/einrichtungen/ev-begegnungsstatte
E-Mail: Senioren-Begegnung@web.de

Seniorenbüro der Stadt Bergisch Gladbach
Bureau des personnes du troisième âge de la ville de Bergisch Gladbach

Remarque: Renseignez-vous au bureau de la ville de Bergisch Gladbach. Vous y trouverez dans la brochure « guide du troisième âge » des suggestions pour votre temps libre, vous pouvez aussi consulter le site internet.

Info: Frau Brandi
Tel.: 02202/142467
E-Mail: soziales@stadt-gl.de

Impressum

Editeur:
Ville de Bergisch Gladbach
Le Maire
Le bureau des femmes

Rédigé par
Emma Scheer

titre:
thurm-design, Bergisch Gladbach

4ième édition
Tirage: 200 exemplaires
février 2016

traduction par
Geneviève Hirner-Thonier